

ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DEL
PERÚ
-ACADEMIA DIPLOMÁTICA DEL PERÚ JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR-

Y

EL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN DEL REINO DE MARRUECOS
-ACADEMIA MARROQUÍ DE ESTUDIOS DIPLOMÁTICOS-

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú (Academia Diplomática del Perú Javier Pérez de Cuéllar) y el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de Marruecos (Academia Marroquí de Estudios Diplomáticos), siendo en lo siguiente "Las Partes";

Convencidos de que la cooperación en materia de formación fortalecerá aún más los vínculos estrechos entre los dos países amigos;

Conscientes de la necesidad de promover la cooperación para la capacitación en el área de la diplomacia;

Deseosos de establecer y desarrollar sus relaciones de intercambio y cooperación tanto en el plano institucional y académico;

Conviene en suscribir el presente Acuerdo de Cooperación Interinstitucional en los términos y cláusulas siguientes:

ARTÍCULO 1
Objeto

El presente Acuerdo de Cooperación Interinstitucional tiene por objeto el establecimiento de un programa activo de intercambio de información acerca de sus respectivos programas de estudios, cursos, seminarios y otras actividades que ambos desarrollen.

ARTÍCULO 2
Ejes de cooperación

Ambas Partes establecerán consultas con el fin de facilitar el intercambio de profesores, conferencistas, expertos, investigadores y nuevos funcionarios incorporados al Servicio Diplomático hasta dos (2) años de su incorporación, salvo excepciones, para participar en los respectivos países, en cursos, seminarios y congresos de interés común, así como para organizar cursos y seminarios sobre relaciones bilaterales y temas prioritarios de la agenda multilateral, bajo la modalidad presencial y/o virtual, que podrán tener lugar alternadamente en Lima y Rabat.

ARTÍCULO 3
Publicaciones

Las Partes establecerán un sistema regular de intercambio de información de sus respectivas publicaciones existentes en sus bibliotecas y centros de documentación, así como las de otras instituciones públicas o privadas de sus países. A este respecto propiciarán los mecanismos para lograr un efectivo sistema de comunicación poniendo especial interés en las áreas vinculadas al Derecho Internacional Público, Derecho Diplomático, Historia Diplomática, Relaciones Internacionales, Economía Internacional, y otras disciplinas afines a la Diplomacia;



ARTÍCULO 4
Intercambio de información

Las dos instituciones intercambiarán información sobre su participación en las reuniones de las organizaciones regionales y mundiales que incluyen las Academias e Institutos de Formación Diplomática, y las instituciones académicas cuya actividad tiene relación con las relaciones internacionales.

ARTÍCULO 5
Disposiciones financieras

Las Partes buscarán el financiamiento apropiado a las acciones que desean realizar de mutuo acuerdo.

ARTÍCULO 6
Mecanismo de seguimiento

Con el objeto de contar con mecanismos de seguimiento de la ejecución concreta del presente Acuerdo, cada Institución designará un funcionario responsable que actuará como enlace entre ellas. Asimismo, convienen ambas instituciones en notificar por escrito los nombres de los respectivos funcionarios responsables dentro de los sesenta (60) días siguientes a la firma del presente Acuerdo, así como un programa de trabajo que contenga las propuestas de coordinación para llevar a cabo los proyectos de interés para las mismas en el transcurso del año.

ARTÍCULO 7
Arreglo de Diferencias

Cualquier diferencia que surja entre ambas instituciones, relacionadas con la interpretación, ejecución y/o aplicación del presente Acuerdo Interinstitucional, será resuelta amistosamente mediante consultas y negociaciones.

ARTÍCULO 8
Disposiciones finales

El presente Acuerdo de Cooperación Interinstitucional surtirá efectos a partir de la fecha de su suscripción y tendrá una vigencia de tres (3) años. Al término de este período, el presente Acuerdo de Cooperación Interinstitucional será prorrogado tácitamente cada año, por un período de un (1) año renovable, a menos que cada una de las Partes manifieste su voluntad de darlo por terminado o bien de modificarlo, por notificación escrita y vía negociación directa cursada con al menos tres (3) meses de anticipación antes de la fecha de su vencimiento.

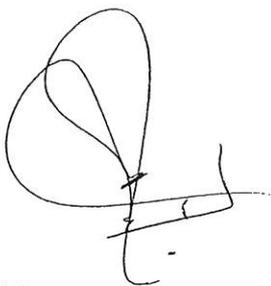
Las eventuales modificaciones del presente Acuerdo podrán hacerse concertadamente por ambas instituciones y darán origen a un documento formal que las contenga.

Firmado en la ciudad de Lima, a los veintitrés días del mes de junio de dos mil catorce, en dos ejemplares originales en idiomas castellano y árabe, siendo todos ellos igualmente válidos

Por


El Ministerio de Relaciones Exteriores
de la República del Perú
Academia Diplomática Javier Pérez de Cuéllar

Por


El Ministerio de Asuntos Exteriores
y de Cooperación del Reino de Marruecos
Academia Marroquí de Estudios Diplomáticos



**DIRECCIÓN GENERAL DE TRATADOS DEL
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

Se autentica el presente documento, que es

"COPIA FIEL DEL ORIGINAL"

Que se conserva en el Archivo Nacional de Tratados "Embajador Juan Miguel Bákula Patiño", registrado con el código I-383 y que consta de 02 páginas.

Lima, 20 de enero de 2015



Luz Caballero
Ministra
Subdirectora de Evaluación y Perfeccionamiento
Dirección General de Tratados
Ministerio de Relaciones Exteriores

اتفاق التعاون

بين

وزارة العلاقات الخارجية

لجمهورية البيرو

- الأكاديمية الدبلوماسية خبير

بيريز ديكويلار-

و

وزارة الشؤون الخارجية والتعاون

للمملكة المغربية

- الأكاديمية المغربية للدراسات

الدبلوماسية-

44

1986

إن وزارة العلاقات الخارجية لجمهورية البيرو؛
- الأكاديمية الدبلوماسية "خبيير بيريز ديكيولار"-

و

وزارة الشؤون الخارجية والتعاون للمملكة المغربية
-الأكاديمية المغربية للدراسات الدبلوماسية-؛

المشار إليهما فيما يلي ب"الطرفين"؛

إيماناً منهما بأن التعاون في ميدان التكوين من شأنه تعزيز الروابط الوثيقة بين البلدين
الصديقين؛

ووعياً منهما بضرورة تشجيع التعاون في مجال التكوين في الميدان الدبلوماسي؛
و رغبة منهما في إرساء و تطوير علاقات التبادل و التعاون على المستويين المؤسساتي و
الأكاديمي؛

قد اتفقتا على ما يلي:

cy

PR

المادة الأولى

الغرض

يهدف اتفاق التعاون هذا إلى وضع برنامج تعاون فعال لتبادل المعلومات بشأن البرامج التعليمية والدروس و الندوات و غيرها من الأنشطة التي يقوم بها الطرفان.

المادة الثانية

مجاور التعاون

يقوم الطرفان بعقد مشاورات من أجل تسهيل تبادل الأساتذة والمحاضرين والخبراء والباحثين وموظفي الوزارتين الجدد الملتحقين بالسلك الدبلوماسي منذ سنتين على الأقل، باستثناء الحالات الخاصة، للمشاركة، في كلا البلدين، في الدروس والندوات و المؤتمرات حول العلاقات الثنائية والقضايا ذات الأولوية على الصعيد الدولي، سواء كانت المشاركة فعلية او افتراضية، على أن يتم ذلك بالتناوب في ليا والرباط.

المادة الثالثة

المنشورات

يقوم الطرفان بوضع نظام دائم لتبادل المعلومات حول المنشورات الموجودة بالمكتبات ومراكز الوثائق بالإضافة الى تلك الصادرة عن مؤسسات القطاع العام أو الخاص لكلا البلدين. ولهذا الغرض، يقوم الطرفان بخلق الآليات الكفيلة بوضع نظام تواصل فعال يعطي الأولوية للمجالات المتعلقة بالقانون الدولي العام و القانون الدبلوماسي والتاريخ الدبلوماسي والعلاقات الدولية والاقتصاد الدولي وغيرها من التخصصات ذات الصلة بالدبلوماسية.

ay

Je

المادة الرابعة

تبادل المعلومات

يتبادل الطرفان المعلومات حول مشاركتهما في اجتماعات المنظمات الجهوية والدولية التي تضم الأكاديميات ومعاهد التكوين الدبلوماسي وكذا المؤسسات الأكاديمية التي ترتبط أنشطتها بالعلاقات الدولية .

المادة الخامسة

المقتضيات المالية

يبحث الطرفان على التمويل المناسب للأنشطة التي يرغبان في القيام بها باتفاق مشترك بينهما.

المادة السادسة

آليات التنبع

يهدف وضع آليات لتنبع التنفيذ الفعلي لمقتضيات هذا الاتفاق، يعين كل طرف موظفا مسؤولا عن التنسيق بينهما. كما يتفق الطرفان على إشعار بعضهما البعض كتابيا بأسماء الموظفين المسؤولين، في أجل أقصاه ستين يوما ابتداء من تاريخ التوقيع على هذا الاتفاق، بالإضافة إلى خطة عمل تتضمن مقترحات التنسيق لانجاز المشاريع ذات الأهمية بالنسبة للطرفين خلال السنة الجارية.

المادة السابعة

تسوية الخلافات

تم تسوية كل خلاف قد ينشأ بين الطرفين بخصوص تأويل و/أو تطبيق هذا الاتفاق، وديا عن طريق المشاورات والمفاوضات.



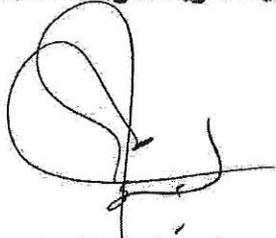
المادة الثامنة
المقتضيات الختامية

يدخل اتفاق التعاون هذا حيز التنفيذ بدءاً من تاريخ التوقيع عليه ويظل ساري المفعول لمدة ثلاث (3) سنوات. بعد انتهاء هذه المدة، يتم تمديد العمل بهذا الاتفاق تلقائياً كل سنة، لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد ما لم يشعر أحد الطرفين الطرف الآخر بواسطة إشعار كتابي برغبته في إنهاء العمل به أو تعديله ، ويتم ذلك عبر مفاوضات مباشرة ثلاثة (03) أشهر على الأقل قبل تاريخ انتهاء العمل بالاتفاق.

تم التعديلات التي قد تطرأ على هذا الاتفاق عن طريق التشاور بين الطرفين و يتم ادراجها في وثيقة رسمية.

حرر في ليمّا بتاريخ يونيو 2014، في نظيرين أصليين باللغتين الإسبانية والعربية، وللنصين نفس الحجية.

عن
وزارة الشؤون الخارجية و التعاون للمملكة
المغربية
(الأكاديمية المغربية للدراسات الدبلوماسية)



صلاح الدين المزوار
وزير الشؤون الخارجية

عن
وزارة العلاقات الخارجية لجمهورية البيرو
(أكاديمية "خيسير بيرو دي كولار")



إيدا ريفاس فرانشيني
وزيرة العلاقات الخارجية